

1 月上旬号
2013 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行2次）〒577-8521 東大阪市荒本北1-1-1 市役所12階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

市政府一般对外业务窗口 从1月7日(周一)开始正常工作

市役所の窓口業務は、年始は1月7日(月)からです

2013年12月26日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

2013年1月26日(土) 9:00~12:00 窓口業務を一部試行開設します

募集市営住宅入居者

满足条件者都可提出申请。申请后，将会对现在的居住情况及家庭状况进行实况调查。申请资格等详细内容请咨询。

- ◇募集住宅：北蛇草住宅=3戸(公営)、8戸(改良)
荒本住宅=4戸(公営)、12戸(改良)
 - ◇领取申请表：从1月21日(周一)开始可在住宅改良室、市政信息处、行政服务中心、人权文化中心领取。
 - ◇申请方法：请把申请表与所需资料用规定的信封在1月31日(周四)(邮戳有效)之前寄出。
- ※不可重复申请。

市営住宅の入居者を募集します

要件をすべて満たす方のみ申し込みできます。後日、現在の住居や世帯の状況を審査し、実態調査を行って決定します。申込資格など詳しくはお問合せ下さい。

- ◇募集住宅：北蛇草住宅=3戸(公営)、8戸(改良)
荒本住宅=4戸(公営)、12戸(改良)
 - ◇応募用紙：住宅改良室、市政情報コーナー、行政サービスセンター、人权文化センターで1月21日(月)から配布。
 - ◇応募方法：応募用紙に必要な書類を添えて所定の封筒で1月31日(木)(消印有効)までに郵送。
- ※重複申込はできません。

询问处：住宅改良室 TEL 06-4309-3233 / FAX 06-4309-3834

問合先：住宅改良室

肺癌・结核病 X 光透视检查

肺がん・結核エックス線検診

- ◇対象 △肺癌検査：本市在住の40歳以上者 △结核病検査：本市在住の65歳以上者 ◇定員 40人(按申请顺序)
- ◇対象 △肺がん検診：市内在住の40歳以上の方 △結核検診：市内在住の65歳以上の方 ◇定員：各日40人(申込先着順)

検査場所 検診場所	日期 日時	咨询・询问处 申込・問合先
东诊疗所(在东保健中心申请) 東診療所(申込みは東保健センターへ)	1月18日(周五) / 2月7日(周四) 13:30 开始 / 14:15 开始 1月18日(金)・2月7日(木) 午後1時30分から・午後2時15分から	东保健中心 東保健センター TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135
西保健中心 西保健センター	1月22日(周二) / 2月5日(周二) 9:10 开始 / 10:00 开始 1月22日(火)・2月5日(火) 午前9時10分から・午前10時から	西保健中心 西保健センター TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916
中保健中心 中保健センター	2月6日(周三) 9:10~10:20 2月6日(水) 午前9時10分~10時20分 2月12日(周二) 13:00~14:20 2月12日(火) 午後1時~2時20分	中保健中心 中保健センター TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527

申请・询问处：各保健中心

申請・問合先：各保健センター



<p>年金相談・国民年金保険料相談</p>	<p>ねんきんそうだん こくみんねんきんほけんりょうそうだん 年金相談・国民年金保険料相談</p>
<p>国民年金相談員が国民年金保険料の納付や免除の相談に応じます。国民年金保険料を未納のまま放置すると、将来年金が支給できないこともあります。</p> <p>◇日期: 1月29日(周二) 10:00~12:00・13:00~16:00</p> <p>◇場所: 市政府办公厅1楼</p> <p>详细内容请向国民年金课询问。</p>	<p>国民年金相談員が国民年金保険料の納付や免除の相談に応じます。国民年金保険料を未納のまま放置すると、将来年金が支給できないこともあります。</p> <p>◇日時: 1月29日(火) 午前10時~正午・午後1時~4時</p> <p>◇場所: 市役所本庁舎1階</p> <p>詳しくは国民年金課へお問合せください。</p>
<p>询问处: 国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>問い合わせ先: 国民年金課</p>

大阪生活指南

III-6 垃圾

2. 其他垃圾的丢弃方法

(1) 电池・饮料瓶等

电池中含有有害物质，进行无害处理需要技术，因此原则上应送回到店铺里的回收箱。将啤酒瓶、饮料瓶退还到购买店时，有时会得到退瓶费，请向店方确认。

(2) 容器包装塑料

将包装商品的塑料容器、包装、饮料瓶等汇集起来，在指定的日子拿出。

(3) 大型垃圾

不用了的家具、家电制品（但空调、电视、冰箱、洗衣机等参照4）作为大型垃圾，于指定日被回收，或自己申请请人上门回收。有的市町村是收费的。

(4) 空调、电视、冰箱、洗衣机・衣物烘干机

一般家庭要处理掉空调、电视、冰箱、洗衣机、衣物烘干机时，应与购买该产品（或要买同类产品）的电器店联系，支付规定的费用，请店方回收。回收的家电由生产厂方进行再生。市役所、町村役场不回收。

<摘自大阪府国际交流财团 OFIX 网页「大阪生活指南」> <http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

III-6 ゴミ

2. その他のゴミの捨て方

(1) 電池・飲料瓶等

電池は有害な物質を含み処理に技術が必要ですので、購入した店の回収箱に返却するのが原則です。またビール、ジュースの空き瓶などは買った店に返却するとお金が戻ってくるものがありますのでお店で確かめて下さい。

(2) 容器包装プラスチック

商品を入れたり包んだりしたプラスチック製の容器や包装、ペットボトルなどはひとつにまとめて決まった日に出します。

(3) 大きなゴミ

不用になった家具や家電製品（ただし、エアコン、テレビ、冷蔵庫、洗濯機は下記のとおり）は、粗大ゴミとして別の決められた日に回収してもらうか個別に申し込んで引き取ってもらいます。市町村によっては有料のところもあります。

(4) エアコン、テレビ、冷蔵庫、洗濯機・衣類乾燥機

一般家庭からのエアコン、テレビ、冷蔵庫、洗濯機・衣類乾燥機を捨てる時には、購入した（または同じ種類の商品を買おうとしている）家電小売店に連絡し、所定の料金を払って引き取ってもらわなければなりません。引き取られた家電製品はメーカーでリサイクルされます。市役所、町村役場では回収しません。

<大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より> <http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

<p>东大阪市国際情報广场</p>	<p>提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文</p>	<p>Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823</p>
<p>大阪府外国人情報处</p>	<p>英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰语</p>	<p>Tel 06-6941-2297</p>

